

CLEAR AND ARTICULATE TRANSLATIONS OF COMPLEX TEXTS

Global markets, global opportunities

Products are increasingly crossing borders and entering the global market. Product information must be available in many languages (Print/Online) to meet the global challenges.

Translation management

Our translation management team is the foundation for generating high quality translations with short lead times and competitive pricing – even for high volume and multilingual translation projects.

We translate texts into all European languages and all major world languages such as Chinese, Arabic and Japanese.

We only work with experienced translators with a solid background in their specialties, contracting them only to translate into their native language.

Our expertise in technical texts makes us an ideal full-service partner for all translation projects.

Software localization

It is only possible to achieve high software quality and user acceptance of complex software products if the user interface texts are understandable and intuitive.

Our translators deliver user-friendly texts.

CARSTENS + PARTNER uses state-of-the-art CAT tools such as Passolo.

Translation memory systems

We are able to work with all standard translation memory and terminology management systems requested by customers and provide consultation when introducing a system.

When a translation memory system (TMS) is used, the translated texts are stored and used for future reference. In later assignments, only new or changed parts are actually translated. The more reference material available in the translation memory, the faster and more cost-effective future translations will be. An integrated terminology database stores the translations of technical terminology, ensuring consistency within texts.

Effective translation management involves:

- Use of a translation memory tool
- Text comparison prior to translation (pretranslation with reference material)
- Creation and maintenance of a terminology database
- Interfacing with major layout programs and standard formats like XML and HTML.

Foreign language typesetting

Foreign language typesetting involves complex language-specific scripts and line separations.

We deliver ready-to-print data regardless of language in all standard programs.



Expertise in every language!

CARSTENS + PARTNER GmbH & Co. KG

Haidelweg 46 - 48

D-81241 München

Phone: +49 89 896 93-0

Fax: +49 89 896 93-100

www.carstens-techdok.de

info@carstens-techdok.de